探討峇峇娘惹文化核心價值

郭美美 [1*] 郭世謀 [2]

[1] 國立雲林科技大學視覺傳達設計系碩士班研究生

[2] 國立雲林科技大學視覺傳達設計系碩士班教授

摘要

傳統的峇峇娘惹文化擁有鮮明文化特色，體現出時代背景下獨特的文化現象，足以提供設計領域潛在的應用價值。為了避免重蹈覆轍使用形態的仿效或紋飾的轉貼應用進行設計，開發強調文化價值與具有地方特色的產品，已經成爲設計關鍵。本研究旨在探討峇峇娘惹文化的內涵，分析文化核心價值觀。本研究係以「文獻分析法」為研究方法，透過蒐集相關期刊、書籍、論文等文獻資料，經過歸納與分析峇峇娘惹文化精神。經研究結果發現峇峇娘惹文化的融合特色來自本體內涵的核心價值「和而不同」，而從文化共存體現出峇峇的思想價值，是一種人與人維持和諧關係的處事哲學。以上結果協助設計者將文化意涵導入文化產品設計中，期望提供將來發展峇峇娘惹文化的文化產品設計和後續研究之參考。

關鍵字：峇峇娘惹文化、文化內涵、核心價值、文化產品

*Email : M10332025@yuntech.edu.tw　Tel:0974023761

EXPLORING THE CORE VALUE OF BABA-NYONYA CULTURE

Kek, Mei-Mei[1*] Kuo, Shih-Mou[2]

[1]Graduate Institute of Visual Communication Design, National Yunlin University of Science and Technology

[2]Professor. Graduate Institute of Visual Communication Design, National Yunlin University of Science and Technology

Abstract

Traditional Baba-Nyonya culture has a distinctive cultural characteristics, reflecting the unique cultural phenomenon of the era, enough to provide potential value in the design field. In order to avoid making the same mistakes again to follow patterns or designs to fit applications, development underlines the importance of cultural values and products with local characteristics has become critical in the design process. The purpose of this study is to explore the cultural connotation of Baba-Nyonya and to analyze the core values of this culture. By using the method of "literature analysis" as a research method, through collecting relevant journals, books, papers and other documents information, through summing up and analysis of this culture.The results of this study show that convergence of cultural backgrounds produced unique characteristics resulting in what is now Baba-Nyonya and that mixing of traditions and heritage reflects the essence of the Baba's ideology, "Harmony in diversity", the core philosophy of looking to achieve a harmonious relationship between people.

Keywords*:* Baba-Nyonya, Cultural Connotation, Core Value, Cultural Products

*Email : M10332025@yuntech.edu.tw　Tel:0974023761

壹、前言

1980 年代起，歐洲國家興起重視文化歷史價值的潮流，促成文化與產業的結合，發展出以文化為內容的產業，並成為知識經濟的關鍵。面對創意體驗美感經濟的來臨，文創產業成為許多國家經濟發展的一股新興軟實力。馬來西亞商業及工業協會理事長劉康捷在 2011 年號召志同道合的各界人士創立馬來西亞文化創意協會，期盼能帶動馬來西亞的文創產業。近年來馬來西亞民間逐漸掀起了文創風潮，各地陸續出現當地手作品牌與藝術市集等。馬來西亞文化之都馬六甲和喬治市（槟城首府）在 2008 年被列入世界遺產名錄，近五百年來分別受到東西文化的洗禮，在當地可以看見西方國家殖民留下的歷史痕跡，亦可感受到各式文化融合的影子。擁有豐富的文化及歷史遺產的馬來西亞，被看好具有發展文創產業的條件。

其中「峇峇娘惹文化」是馬六甲經典的遺留文化，在 21 世紀的遺產化過程中，馬六甲和新加坡的峇峇採取相對開放且接受傳統文化創新的觀點，利用商業化與文化觀光策略推廣峇峇娘惹文化。峇峇娘惹文化在語言、飲食、宗教習俗與生活習慣上對現代的馬來西亞華人有著深層的影響，但對於馬來西亞的年輕一代唯有東南亞美食「娘惹糕點」與「娘惹菜」的刻板印象。然而在美食背後，其實是一個早期生活在新馬的獨特群體。峇峇娘惹是中國明朝移民與當地土著女子通婚的混血後裔，分佈於馬六甲、新加坡和槟城。在保留中華傳統文化和習俗的基礎上又繼承馬來文化，同時也受到英國等殖民文化的影響。在多元文化的衝突下，豐富的文化藝術及手工技藝不僅呈現獨特風格，所展示的融合之美也表現了族群的精神追求。其中有很多文化記憶、手工技藝，以及文化表現形式都是人類寶貴的非物質文化遺產，具有重要的保護價值（婁雲鶴，2013）。因此，傳統的峇峇娘惹文化不僅擁有鮮明文化特色，體現出時代背景下獨特的文化現象，足以提供設計領域潛在的應用價值，成爲創意來源及概念發展的依據。

文化創意產業化的關鍵技術，在於文化內容的元素萃取與轉化應用，並以保有文化的核心價值，轉化為符合時尚市場需求的創意價值設計為目的（翁英惠，2012）。但在馬來西亞市面上所販售的峇峇娘惹文化的文化產品，多數以形態的仿效或紋飾的轉貼應用，卻忽略了文化意涵的表現。爲了將馬來西亞文創帶入全世界，最好的國際化，就是做到最深入的在地化。因此，開發強調文化價值與具有地方特色的產品，已經成爲設計過程中的關鍵。故本研究依循徐啟賢、林榮泰（2011）提出文化產品設計時應該思索的關鍵，從文化三層次的物質文化、社群文化和精神文化，探討峇峇娘惹文化的文化內涵，並分析出文化核心價值觀。除了可以幫助設計者瞭

解與探討文化特色外，亦有助於設計具有文化意涵的產品，以提供將來發展「峇峇娘惹文化」的文化產品和後續研究之參考。

貳、文獻探討

一、土生華人(Peranakans)

東南亞自古以來就是重要的貿易樞紐，世界各地的商人在此進行商業活動和文化交流，部分商人各自在印尼爪哇、蘇門答臘及馬來半島等所有重要貿易中樞安家。因此，土生華人一般是用來形容外來移民與當地女子通婚的後裔，他們所形成的土生社群包括土生華人、土生印度人和土生歐亞裔社群，是東南亞特殊歷史背景下所形成的族群。土生文化綜合了多元種族的文化，是東南亞一種別具特色的文化（林玉鑽，2004）。廖建裕（2005）根據 1856 年出版的字典，解釋馬來人以「Peranakan Cina」稱呼混血的華人後裔。後來，「Peranakan Cina」這一詞被簡稱為「Peranakan」。「土生」這個詞來自於馬來語的「Peranakan」，是指土生土長的華人，即「土生華人」。「峇峇」是「Peranakan」，但不是所有的「Peranakan」是「峇峇」。

二、峇峇娘惹定義(Baba-Nyonya)

有史記載，源自中國明朝鄭和下西洋時期，一些祖籍中國廣東、福建的華人遷居于現在馬來西亞的馬六甲、檳城，以及現在的新加坡和印尼群島等地，並與當地人通婚，其後代被稱為「峇峇娘惹」（婁雲鶴，2013），見圖 1。在定義上，狹義的「峇峇」專指男性，女性稱「娘惹」。而廣義的「峇峇」一詞，則泛指整個社群。

圖 1 峇峇娘惹全家福
資料來源（Kee, 2009）

三、峇峇名詞界定

欲瞭解峇峇娘惹文化背景與歷史脈絡，需要釐清峇峇娘惹的名詞界定。廖建裕（2005）表示一般人無論是在自稱或他稱時總是把「峇峇」、「土生華人」、「海峽華人」、「海峽出生的華人」、「英籍民或英王子民」幾個名詞混為一談，即便是學者們在提及這一組社群的華人時，如非必要，也往往不會特意細分。綜合學者陳志明（1984）、黃慧敏（2004）、廖建裕（2005）的觀點，「峇峇」亦稱為「土生華人」(Peranakan)和「海峽華人」(Straits Chinese)。這些名詞是「峇峇」自身的定義以及別人對他們的形容而產生的，為了界定自我與他者之間的關係，以下是名詞含義的詳細說明：

(一) 土生華人：屬於文化概念的名詞。本用來識別「峇峇」與清末以來的中國移民「新客」。爲了區分 19 世紀的馬來半島，「峇峇」是土生的，而「新客」是移民，兩者的生活習慣和政治意識不太一樣。雖然現代的馬來西亞華人大都是本地出生，可是「土生華人」一詞已成為「峇峇」的專用自稱。

(二) 海峽華人：屬於政治（殖民主義）與區域概念的名詞。1826 年，英國殖民政府將馬六甲、檳城和新加坡合組為「海峽殖民地」(Straits Settlements)，俗稱三州府。在英國統治馬來半島與新加坡時，本地出生的「土生華人」也被稱為「海峽華人」。如今政治單位的「海峽殖民地」已不複存在，只有當人們提到歷史階段時，或者談起文化遺產時，「海峽華人」一詞才被人使用。

黃慧敏（2004）解釋，由於其所處環境文化的多元以及社會政治背景的變遷，造成「峇峇」在界定上，常出現「各說各話」的窘境。若就文化本身的歷史變遷看，約從 19 世紀下半葉到 1950 年代，文獻資料中的「峇峇」、「土生華人」和「海峽華人」等用詞的含意是等同的，並以下列條件界定：（1）在海峽殖民地出生（2）自認為是「華裔英國子民」（3）個人主要繼承父方（華人）的文化傳統與民族特質，同時也受當地住民的生活習慣影響。為了避免在文獻資料閱讀上的混肴，本研究一律採用「峇峇」。

四、峇峇娘惹物質文化

峇峇娘惹物質文化在受多元文化影響下所呈現的特殊風格，其中具代表性特定的工藝品，主要可分爲珠繡鞋、娘惹服飾、金銀飾品、建築和娘惹瓷，以下分別說明。

(一) 珠繡鞋

珠繡是娘惹一項獨特的傳統手工藝，在峇峇社會具有特別的意義，如圖 2 所示。娘惹從小就被教育縫製珠繡與刺繡作爲結婚的嫁妝，出嫁時列在新房的玻璃櫥櫃中，當展品展示在親友面前。峇峇堅信，女子要嫁得好婆家，非繡得一手好珠繡和刺繡不可，因此除了烹飪，珠繡也成了衡量一個女子是否賢慧的重要根據。娘惹珠繡的手工細膩，構圖講究，有的鞋子圖樣充滿維多利亞風格。娘惹喜歡採用產自歐洲的切割珠來縫製，因為有切面的珠子可以增加立體感，讓珠繡鞋閃閃發亮充滿貴氣。一般珠繡圖案多為花鳥蟲魚、八仙，十二生肖等圖案（陳恒漢，2011）。

圖 2 珠繡鞋與刺繡

資料來源（Kee, 2009）

(二) 娘惹服飾

娘惹服飾表現了華人、馬來人、印尼人與歐美人等文化元素的影響，常被作為反映峇峇娘惹文化影響的重要表徵之一。而娘惹服飾特殊的風格，不僅引領當代上層社會服飾的流行趨勢，其中也隱涵過去峇峇身分地位的象徵（陳威廷，2014）。娘惹服飾以馬來傳統服裝為基礎，改成西洋風格的低胸襯肩，加上中國傳統的花邊修飾和輕紗材質。雖然娘惹的服裝樣式是承襲自馬來女性的服裝樣式，而且服裝名稱同樣是以馬來服飾命名為可峇雅(Kebaya)、紗籠(Sarong)、長衫(Baju Panjang)，但在風格上卻是有明顯差異，如伊斯蘭教禁止偶像崇拜，所以馬來風格大多是幾何圖案，色彩上素雅平淡且材質不能鏤空透明。早期的娘惹穿著傳統長衫，相較於可

峇雅較爲樸實，長至膝蓋，完全不用紐扣，而是使用一套三枚的扣牌。後期的娘惹穿著荷蘭西印度群島的可峇雅（kebaya）服飾（圖 3）。花蕾邊的上衣比女裝長袍短及腰，剪裁貼身，搭配峇迪莎籠裙。改信基督教的娘惹多數穿著西服。與英國官員打交道時，穿可峇雅服飾是一種地位的象徵。年長的娘惹喜歡素色、款式簡單的服飾；年輕的娘惹剛好相反，喜歡花俏服飾（陳威廷，2014）。

圖 3 可峇雅(Kebaya)

資料來源（Kee, 2009）

(三) 娘惹飾品

峇峇向馬來、華人和歐洲工匠定製首飾，巧妙結合個文化特色和象徵標誌，融入了馬來人的金屬製作技術與華人喜愛的黃金色、吉祥圖案及佛教圖騰而成的金銀飾品（圖 4）。尤其偏愛花卉、昆蟲、鳳凰、牡丹花和八仙等構圖。除了貴金屬，也會鑲嵌上鑽石和寶石。早期銀比金還貴重，是身份地位的象徵。娘惹在守喪期間穿戴銀飾，鑽石項鏈和銀的扣牌（林玉鑽，2004）。

圖 4 金飾品

資料來源（Kee, 2009）

(四) 峇峇建築

峇峇居住在長型的有閩南建築特點的房子，通常屋內非常寬敞，因受當時房子規範的限制無法在一樓建置窗戶，所以在中間開了一個天井（圖 5），讓陽光及雨水能夠進入屋內。屋內有招待訪客的大廳、安放祖先靈位的祠堂（圖 5）、起居室、飯廳和廚房。峇峇深受中華傳統因素的影響，又結合馬來和歐洲的風情，因此建築中國造型的門窗、馬來式的屋簷，再加上歐風樑柱雕飾，形成獨一無二的娘惹建築文化（圖 6）。屋裡使用厚重的木製家具，是以中國的紅木製成，其設計則融合了中國、英國及荷蘭風格，而家居飾物方面，使用中國風濃厚寓意的吉祥圖案（陳恒漢，2011）。

圖 5 峇峇建築的祠堂與中井

資料來源（Kee, 2009）

圖 6 峇峇建築窗戶

資料來源（Kee, 2009）

(五) 娘惹瓷

娘惹瓷是 19 世紀中至 20 世紀初晚清民國時期、娘惹向中國景德鎮或江西省的私人瓷窯訂製的粉彩瓷器。娘惹瓷是峇峇家庭裡常使用的器皿，有許多類型與功能，一套娘惹瓷由數百到數千件，由各種尺寸的大小瓷器組成。而圖 7 的蓋盅是娘惹瓷中常見的有蓋容器之一。娘惹瓷的色彩主要以大面積的底色為主色調，搭配幾種輔助色。與中國陶瓷相比，採用的釉彩較濃鬱。在裝飾紋樣上，以中國傳統吉祥圖案為主，常見花卉、鳥類二大類。由於伊斯蘭教的教規反對偶像崇拜，嚴禁繪畫人物，峇峇尊重馬來文化的宗教和風俗習慣，以人物為主題的娘惹瓷非常少見。而偏愛花、葉的紋樣則是在很大程度上是受印度教和伊斯蘭教的影響。娘惹瓷的輔助紋樣，多是在邊沿或局部使用八吉祥紋、如意紋和蓮瓣紋等。而渡邊是常用的裝飾手法，在盤、碗、罐的邊沿、壺蓋、壺嘴、提鈕的頂部，也有少許是使用金色勾勒輪廓。

圖 7 蓋盅 Kamcheng

資料來源（Kee, 2009）

五、文化商品設計要素

昨日的創新是今日的傳統，今日的設計將是明日的文化，因此傳統的東西之所以被視為落伍，肇因於未能求新變通，探索新時代的表現形式；設計師的責任即是借鑒傳統豐沛的文化資產，借助各種素材的啟迪，運用現代設計觀念和手法，創造出切合時代需求的作品，使傳統的生命得以獲得滋潤而更富生機（柯鴻圖，2005）。

文化商品與一般商品的差異為：（1）文化識別性（2）創意表現（3）傳遞故事（4）消費者精神層面的滿足（5）智慧財產權。藉由商品將傳統文化地方特色應用於現代生活中、開發強調文化價值、傳承文化資產，是文化商品設計的關鍵。綜合學者觀點，設計文化商品之前，必須瞭解文化的表像與意涵，並針對有形的、物質的、使用行為、儀式習俗、意識型態、無形精神等文化屬性，進行資料收集、分析、綜合等準備工作。為實現蛻變轉化的創新設計，必須祛除舊有符號的再現和複製，以達到創新造形的表現，形成有價值的智慧財產。最後透過設計適切的把文化訊息表達在產品上，再運用文化認知的詮釋，將自己的經驗情感投射在產品上，引起消費者的共鳴，而達到滿足消費者情感的需求。因此，文化商品設計過程可分為文化擷取、符號轉換、商品設計三個階段。

針對開發具文化識別性的商品，林榮泰（2015）提出文化三層次是很好的切入點。徐啟賢（2004）和林榮泰（2005）依據 Leong 和 Clark（2003）提出的文化空間架構，進一步整理出文化創意轉換產品設計的屬性層次圖（圖 2），提供探討文化產品設計時應該思索的關鍵。林榮泰（2015）表示文化三層次可分為：外在、中間和內在層次。從文化的角度來看，外在層次是有形的，中間層次是儀式習俗，內在層次是無形精神；從產品屬性的角度來看，外在層次講的是外形，中間層次強調的是功能和操作，內在層次訴求的是情感。透過圖 8 的文化創意轉換產品設計的屬性層次圖，可以清楚對照文化層次、文化空間和文化產品屬性之間的關係，也能充分掌握文化意涵和為產品做定位。

為了能夠掌握峇峇娘惹文化特色，設計出具有文化意涵的文化產品，本研究參考徐啟賢、林榮泰（2011）提出的文化創意轉換產品設計的屬性層次圖（圖 2），在無形精神方面，從文化內涵萃取此文化核心價值觀。而根據語言、人類與社會學者之論述，文化為人類在文明進化過程中努力的產物，人類爲了克服自然、心理、與他人和諧相處而創造。對於文化的構成可概分為三個範疇：（1）物質文化－舉凡和食衣住行有關的事物；（2）社群文化－包括人際關係和社會組織；（3）精神文化－包括藝術和宗教等方面（黃文星、陳永坤，2009）。因此，本研究依據構成文化

的社群文化、精神文化和物質文化，探討峇峇娘惹文化的內涵。

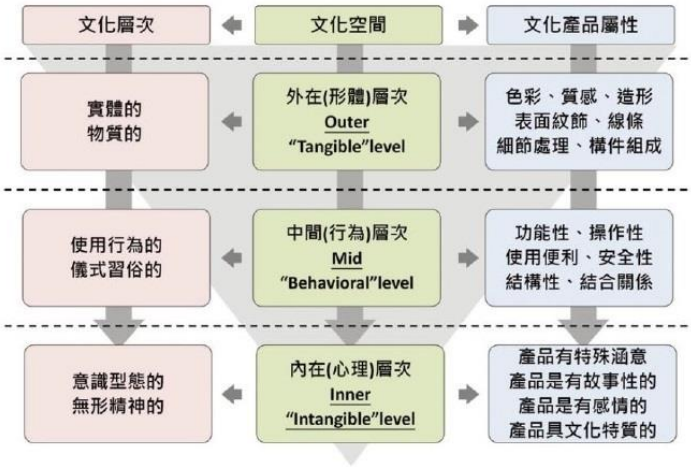

圖 8 文化創意轉換產品設計的屬性層次圖

資料來源（徐啟賢、林榮泰，2011）

叁、研究方法步驟與分析

本研究採用文獻分析法（Document Analysis）蒐集、鑑別、整理相關文獻之後，先釐清「峇峇娘惹」在文獻上多種名稱界定，從峇峇社會發展脈絡瞭解峇峇娘惹如何受本地文化與殖民文化的涵化、融合、衍變而建立新的文化，深入瞭解其文化的文化習俗和物質文化。蒐集資料包含新加坡、馬來西亞和中國學者的期刊、論文與書籍等文獻資料。經過文獻歸納統整，針對社群文化、精神文化和物質文化三大方面，探討文化的內涵，最後進行峇峇娘惹文化核心價值的分析。

一、社群文化：峇峇娘惹文化背景

隨著歐洲航海業的發展與季風交會更替的地理因素，使得峇峇社會發源地馬六甲成為當時世界最大的國際轉口貿易港。峇峇娘惹文化的形成主要是馬六甲被歐洲國家殖民和中國移民浪潮兩大因素。早期華人爲了適應當地的環境在文化上被馬來文化涵化，形成峇峇娘惹文化，經歷殖民文化的影響，使得文化產生變異，而峇峇社會是在殖民時期才得到真正的發展。最後峇峇社會因政治因素和全球現代化趨勢，使得文化逐漸式微。峇峇社會的變化由本土化、殖民化、再華化至現代化。峇峇娘惹，是非戰爭和種族衝突導致文化的融合而衍變，在特殊歷史條件下所形成，是當世所產生的特殊族群。峇峇社會發展脈絡可分成前期、形成、高峰、變

化、沒落，共五個階段，如表 1 所示。

表 1 峇峇社會發展脈絡

峇峇社會	馬六甲殖民時期	中國移民浪潮	文化涵化	影響	變化
前期	1511-1641 年 葡屬馬六甲	第一波： 鄭和下西洋	中華文化	漢代、唐、宋時期，中國和馬來群島已有頻密的商業活動與文化交流。	中華文化
形成	1641-1824 年 荷屬馬六甲	第二波： 明朝覆亡	馬來文化	華人因經商與生存，與土著密切來往、通婚，在持久社會互動下文化受到涵化，形成峇峇娘惹文化。	本土化
高峰	1826-1946 年 海峽殖民地 1874-1946 年 英屬馬來亞	第三波： 新客湧入	殖民文化	1830-1930 年是峇峇社會黃金時期，峇峇與歐洲人合作建立了穩定的經濟基礎，忠於英政府，受到特別待遇。這時華人移民人口日增。峇峇娘惹文化與華人移民文化的不同顯而易見。	殖民化
變化	1948 年 馬來亞「緊急狀態」	第四波： 盧溝橋事件	中華文化	經濟勢力漸漸被非峇峇華人取代，部分峇峇滲入非峇峇華人社會。政治方面，效忠於英國政府。但為了應付馬來民族主義和英政府的「親馬來人政策」，開始爭取種族權利平等，政治因素也使峇峇與非峇峇華人在政治理想上趨向一致。	再華化
沒落	1957 年 馬來亞聯合邦獨立	-		(1)獨立後的馬來亞政府不把峇峇視爲特別的土生華人，峇峇權利與華人同等。 (2)所有華人在馬來西亞落地生	現代化

				根及繁衍後代，使峇峇的土生華人概念失去原本意義。 (3)異族通婚受到政治因素，導致華人與馬來人結婚後需皈依伊斯蘭教，而後裔是穆斯林，非峇峇娘惹。 (4)傳統文化習俗與儀式無被傳承，語言被取代、服裝與生活習慣現代化，文化逐漸流失。	

資料來源（本研究整理）

二、精神文化：峇峇娘惹文化的內涵

胡錦濤提出：「一個民族的文化，往往凝聚著這個民族對世界和生命的歷史認知和現實感受，也往往積澱著這個民族最深層的精神追求和行為準則。」峇峇娘惹文化本質是中華文化，受到本土與殖民文化的涵化與影響，建立了有別於一般華人的文化模式。峇峇娘惹文化到最後是發展為三元文化：馬來人的語言、飲食衣著；華人的傳統風俗、思想意識；英國人的政治文化（張木欽，2000）。多元文化的融合建構了峇峇娘惹獨特文化特色，從峇峇娘惹文化中體現出華人的傳統風俗與思想、馬來人的語言與飲食，瞭解其文化內涵有以下四點特色。

(一) 峇峇娘惹傳統文化與習俗，主要沿襲中國傳統禮儀習俗和慶祝儀式，融入少許馬來習俗。

1. 重視中國傳統文化的傳承，依循中國傳統的禮儀習俗，保留完整的慶祝儀式，如壽辰、葬禮和農曆新年，體現出中國傳統文化底蘊的孝親敬祖、重家庭、重禮和重和諧。
2. 在文化共融的情況下，節慶活動會隨著當地文化影響而有所改變，如沿襲中國福建婚俗融入馬來習俗構成獨特的南洋婚俗，十五暝遊夜街賞元宵，以及農曆新年邀請馬來習俗的弄迎樂隊表演等。
3. 在宗教信仰方面，早期信奉儒教、道教和佛教，也有部分信仰大伯公和馬來神明拿督公。後期受西方文化與教育影響，開始信奉天主教、基督教。雖然峇峇尊重馬來文化，但堅持不皈依伊斯蘭教。

(二) 峇峇娘惹文化思想與意識，承襲華人儒家的倫理與價值觀。

1. 男主外、女主內：峇峇在外經商辦事、娘惹管理家務事。

2. 重男輕女：兒子出國留學、女兒無法出門由母親親自教育。
3. 三從四德：女人需學習女紅，成爲賢妻良母。
4. 祭祖拜神：祈求祖先保佑子孫平安；遇到任何重大的狀況，習慣詢問祖先解決方法。
5. 中國傳統民間迷信思維：在婚禮習俗、喪禮、娘惹懷孕期和分娩過程表現。

(三) 峇峇社會建立的民族語言與文學創作，深受馬來文化的影響。

1. 峇峇話：峇峇身份辨識最典型的象徵。以馬來方言為主，結合閩南方言，由語詞混用、各種元音、輔音的差別變化，而形成的特別腔調。
2. 峇峇文學：班頓是馬來傳統民謠，結合詩文與音樂藝術的文學創作。將馬來語加入福建話，融入中國的民俗風情，使用西方樂器小提琴和手風琴演奏，吟唱出愛情與生活的感受。

(四) 峇峇娘惹飲食文化特色是混合華人與馬來人的烹飪方式、以及使用馬來人與西方人的用餐形式。

1. 娘惹菜與娘惹糕：結合華人食材與馬來人香料創造的料理，香濃辛辣的特色，現今仍是新加坡、馬來西亞家喻戶曉的娘惹美食，影響了現代新加坡、馬來西亞人的飲食習慣。
2. 用餐方式：用手或匙與叉；平時使用圓桌用餐，特殊場合會採用西方的「長桌宴」宴請賓客。

三、物質文化：峇峇娘惹物質文化特色

峇峇娘惹物質文化的形成與社會發展有關，東南亞地區因地理位置之故，成爲各大文明交會。馬六甲海峽的貿易生活形態，使得峇峇能夠見到不同文化的工藝品，進而融入不同族群的工藝法至自己所喜愛的物品上。當時經濟蓬勃發展，峇峇開始對身份有了覺醒，意識到華人身份應該在殖民地受到認同和尊重，不僅透過物質展示地位與財富，也展示自己獨特的文化來確認身份。

從峇峇娘惹物質文化具代表性的工藝品，珠繡鞋、娘惹服飾、金銀飾品、娘惹瓷、建築所呈現的獨特風格和文化美學，展現了他們異於其他社群對美的觀點。綜合峇峇娘惹物質文化特色有以下五點：(1) 中式、西式、馬來圖騰的混合使用：以中國傳統吉祥圖案為主題，但避免伊斯蘭教習俗禁忌的人物圖像；(2) 對特殊色和混合色的喜愛：如橄欖綠、藍綠色、珊瑚紅、洋紅色等；(3) 雕紋、圖騰和色彩佈滿整個物件：中國人有追求圓滿、熱鬧的心理，所以紋飾大都繁滿艷麗。受中華文化影響的峇峇，也喜歡熱鬧與圓滿的氛圍；(4) 精雕細琢：峇峇認為工藝匠師精湛

技術的物件最有收藏價值；(5) 喜歡圓形和圓弧的設計。

每個地方的傳統文化，會呈現在人們的日常生活中，而各地獨特的圖紋或造型意象，無形中在生活器物中會表露出來（徐啟賢、林榮泰，2011）。而物質文化的產物是當時的流行商品，符合當時的人需求所生成，紋樣上使用的中國傳統吉祥圖案裝飾呈現的是當時代的風尚，紋樣的使用也反映出峇峇娘惹文化的思想特徵。

肆、研究結果

本研究從社群文化、精神文化、物質文化三層面，探討峇峇娘惹文化的內涵，分析其文化核心價值觀。

一、峇峇的思想以中國傳統觀念爲主，重視中華文化的實踐與傳承。

峇峇社會雖然深受馬來文化和殖民文化的影響，但在思想上仍然保留着強烈的中國傳統觀念，重視中華文化的實踐與傳承，且無形中在生活器物中表露出來。在傳統文化與習俗，主要沿襲中國傳統禮儀習俗和慶祝儀式。在思想與意識，承襲華人儒家的倫理與價值觀。在生活器物中，使用中國傳統吉祥圖案的裝飾紋樣，也反映出峇峇娘惹文化的思想特徵。

二、峇峇娘惹文化中體現出「和」的理念。

峇峇娘惹文化給人的感覺像是「瀰」，有許多文化的雜合，讓人看不清這到底算是什麼文化？峇峇的本質是中華文化，受本土與殖民文化涵化與影響，那又是什麼觀念使華人可以接受別的文化，卻保有自身文化？經過文獻梳理後，本研究發現是「和諧」的思想，「和」的文化理念是中華悠久文化顯著的特徵，「以和為貴」是中國文化的根本特徵和基本價值取向。因為華人追求的是人與人之間的和諧相處，為了適應當地的環境，所以峇峇在馬來群島時期接受了當地生活方式並學習當地的語言。

三、峇峇並無被同化而是建立自身的文化，文化中體現出「和而不同」的思想。

峇峇社會與當地的土著及馬來文化融合，建構了獨特生活和生產方式，並創造和形成較為完整的族群語言、生活習俗、宗教信仰、婚葬儀式、文學、藝術以及手工技藝等方面的體系（婁雲鶴，2013）。孔子有一句名言：「君子和而不同，小人同

而不和」，指的是君子的做人原則。「和而不同」也是處理不同文化之間關係的重要原則、文化發展的動力、途徑和基本規律。文化心態體現為一種社會心態，峇峇承襲的華人思想意識經由文化中體現，從文化涵化中表現出華人在對待外來文化的態度，正是「和而不同」的思想，而使峇峇娘惹文化得以形成，並且與其他文化共存。他們吸取跨國際的影響，並適應了當地的脈絡。在本土與殖民文化的影響下，峇峇並無被同化而是建立新的文化，因此峇峇娘惹文化是多種文化平等、和諧、共濟發展的體現（婁雲鶴，2013）。

四、「和而不同」是一種人與人維持和諧關係的處事哲學。

峇峇娘惹文化中體現的「和而不同」思想，是一種對不同文化尊重和理解的寬容精神。「和而不同」是孔子所描述的一種十分理想的境界，提出爲人處事應該求「和」而不求「同」的一個根本態度或者原則，並且作爲區分君子與小人的重要標準。所謂「和而不同」就是與持不同意見的人能和睦共處，相互切磋，並不盲目附和且能提出不同意見，使決策更完善，堅持自己的理想信念並且包容理解別人的想法。而「同而不和」則是表面迎合附和，不表示不同意見，私底下卻又排斥不同意見和有不同意見的人。

圖 9 為郭紅軍（2016）提出「和而不同」思想在「人與自我的身心和諧」、「人與他人的社會和諧」、「人類與自然的天人和諧」的體現，藉以瞭解「和而不同」是平等相待，和平共處，也是維持人與自我、人與人之間、人與自然和諧性的原則和理念。

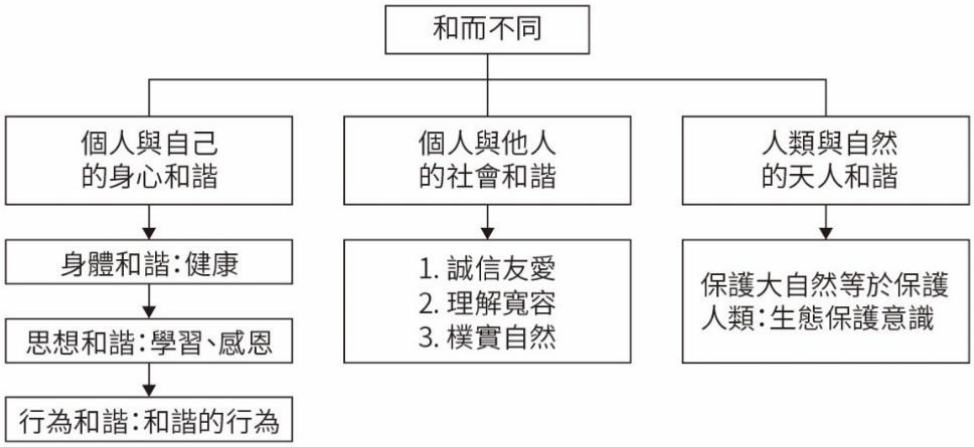

圖 9 和而不同的意蘊

資料來源（郭紅軍，2016）

分析結果指出，「和而不同」是峇峇娘惹文化的核心價值觀，亦是人類共同生存的基本條件和基本法則。從峇峇娘惹文化體現的思想中，了解到人與人之間維持和諧關係，必須擁有信任、尊重、理解、寬容和感恩的態度。雖然生長的歷史條件消失，以至於作為一個特殊歷史條件下形成的峇峇娘惹文化如今已經沒落，但這種由多元文化的交融所凝聚出的和諧力量，是一種值得現代人學習的生活哲學。

伍、結論

本研究透過質性分析與研究，得出峇峇娘惹文化的特色來自本體內涵的核心價值「和而不同」。峇峇娘惹文化是馬六甲遺留的經典文化，以中華文化的思想為本質，融合馬來本土及英國殖民文化，建構了獨特文化特色。從文化共存體現出峇峇的思想價值–「和而不同」，是一種人與人維持和諧關係的處事哲學。本研究的探討結果，提供設計者在執行峇峇娘惹文化的文化產品設計時之參考，期望幫助設計者在有形與無形文化元素萃取與轉化應用時，能保有文化的核心價值。不僅讓設計者深入瞭解峇峇娘惹文化的特色外，亦有助於設計具有文化意涵的產品，除去舊有符號的再現和複製，達到創新造型設計的表現。藉由現代設計的方式承載傳統文化的精神，創新峇峇娘惹文化的美學價值。透過文化加值設計，搭上文化創意思潮的契機，推廣峇峇娘惹文化。

文化的重要性在於它同時具有生活價值、社群認同、以及展延出來的創造力。現今，華人文化已受到全球矚目，但在推廣各種華人文化時，往往忽視了峇峇娘惹文化亦是華人文化所衍變，以及文化中所蘊含的中華文化價值觀與精神。峇峇娘惹，是非戰爭和種族衝突導致文化的融合而衍變，是東南亞特殊歷史背景下所形成的族群。華人設計逐步邁向世界舞台，相信峇峇娘惹文化獨特的識別性能夠成為馬來西亞追求文化創意產品設計的重要原動力。

參考文獻

[1] 林玉鑽，2004，《繽紛文化之旅：峇峇文化之旅》。新加坡：太圖書出版社。

[2] 林榮泰，2005，〈科技與人性的結合-文化創意〉。《科學發展》第 396 期：頁 68-75。

[3] 林榮泰，2015，服務創新電子報，[林榮泰]三層次解析文化設計。

http://innoservice.org/林榮泰三層次解析文化設計，取用日期：2017 年 1 月 15 日

[4] 柯鴻圖，2005，〈造傳統圖形在現代設計中的新生命〉於杭間、何潔，勒埭強，

[5] 《中國傳統圖形與現代視覺設計》，頁 180-191。濟南市：山東畫報出版社。

[6] 張木欽，2000，《荷蘭街口夕陽斜：峇峇文化：一次文化統合的奇異經驗》，（葉德明，譯者）。馬來西亞：大將事業社。

[7] 郭紅軍，2016，〈和而不同的當代意蘊與哲學特質〉。《貴州社會科學》，第 7 期：頁 14-20。

[8] 徐啟賢、林榮泰，2011，〈文化產品設計程序〉。《設計學報》，第 16 期：頁 1-18。

[9] 翁英惠，2012，〈文化元素的萃取與轉化設計〉。《科學發展》，第 478 期：頁 6-11。

[10] 婁雲鶴，2013，〈人類文化融合「活標本」-談峇峇文化傳承與發展〉。《源 YUAN 雜誌-新加坡唯一的華文文化雙月刊》，第 6 期：頁 17-19。

[11] 陳志明，1984，〈第七章：海峽殖民地的華人--峇峇華人的社會與文化〉，於《馬來西亞華人史》：頁 168。八打靈：馬來西亞留台校友會聯合總會。

[12] 陳志明，2013，〈峇峇文化的啟發与反思〉。《源 YUAN 雜誌-新加坡唯一的華文文化雙月刊》第六期：頁 13-16。

[13] 陳威廷，2014，《博物館展示中的族群意識觀-以新加坡土生文化館為例》，國立臺北藝術大學文化資源學院博物館研究所碩士論文。

[14] 陳恒漢，2011，〈從峇峇娘惹看南洋的文化碰撞與融合〉。《沈陽師範大學學報》（社會科學版），第三十五卷：104-108。

[15] 黃文星、陳永坤，2009，〈文化元素置入廣告之效果研究－以台灣原住民文化元素為例〉。《朝陽商管評論》，第八卷(3、4)：頁 1-23。

[16] 黃慧敏，2004，《新馬峇峇文學的研究》，國立政治大學民族學系碩士論文。

[17] 廖建裕，2005，〈馬來西亞的土生華人：回顧與前瞻〉。《百年回眸：馬華文化與教育》：頁 22。馬來西亞：華社研究中心。

[18] Leong, D. , & Clark, H. , 2003, “Culture-based knowledge towards new design thinking and practice- A dialogue.” Design Issues, 19(3) :p. 48-58.

[19] Kee, M.-Y., 2009, “Peranakan Chinese porcelain : vibrant festive ware of the Straits Chinese”. Clarendon, Vt: Tuttle Publishing.